ALEXANDRU IOAN CUZA UNIVERSITY of IAȘI

FACULTATEA de LITERE

INSTITUTUL DE CERCETĂRI INTERDISCIPLINARE
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza" din Iași

Digital Humanities Laboratory

RoTEXTRA
Laborator de traductologie
Translation Studies Lab

RoTEXTRA International Workshop:

From Manuscript to Digital Edition

AGENDA

19–20

November 2026

@ CUI

This work was supported by a grant of the Ministry of Research, Innovation and Digitization, CNCS - UEFISCDI, project number PN-IV-P2-2.1-TE-2023-0768, within PNCDI IV.

HOW FAR CAN WE GO?

RoTEXTRA International Workshop:

From Manuscript to Digital Edition

19–20 NOVEMBER 2026 / Alexandru Ioan Cuza University of Iași

OPENING / 19 NOVEMBER · 09:00–09:30

Workshop Opening

Location: CUI, Sala Vasile Arvinte

OFFICIAL WELCOME

VICE-DEAN · FACULTY OF LETTERS, UAIC

Alin CĂLIN

DIRECTOR · DEPT. OF SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES, IRI, UAIC

Mihai-Bogdan ATANASIU

Lead - ROTEXTRA

Oana COGEANU-HARAGA

HOW FAR CAN WE GO?

RoTEXTRA International Workshop:

From Manuscript to Digital Edition

19–20 NOVEMBER 2026 / Alexandru Ioan Cuza University of Iași

DAY 01 / 19 NOVEMBER

From Source to Digital Text

Location: CUI, Sala Vasile Arvinte

09:30–11:00	**Session 1:** • **Oana Cogeanu, RoTEXTRA as a space for digital experimentation** • **Alexandra Vrînceanu, RoTEXTRA Case study: On Visibility - A Look at Women Translators** • **Ana-Magdalena Petraru, RoTEXTRA Case study: Digitizing translations of dramatic works**
11:00–11:30	Coffee break
11:30–13:00	**Session 2:** • **Petr Plecháč, Machine-readable texts and interoperable formats — textual measurements and computational style detection (StyloR)**
13:00–14:00	Lunch break
14:00–15:30	**Session 3:** • **Constantin Rachita, Designing a digital object — OCR (OmniScan), metadata (AMIS), digital access (Zotero)**
15:45–17:00	**Session 4:** • **Roxana Patraș and Ana Odochiciuc, Reading text in a data-driven framework — literary GIS (applications using QGIS)**

HOW FAR CAN WE GO?

RoTEXTRA International Workshop:

From Manuscript to Digital Edition

19–20 NOVEMBER 2026 / Alexandru Ioan Cuza University of Iași

DAY 02 / 20 NOVEMBER

From Validated Text to Prototype

Location: CUI, Sala Vasile Arvinte

09:00–09:30	**Working discussion**: the team's needs for digitising the collection
09:30–11:00	**Session 6:** • **Adrian Iftene, *to be announced*** • **Petr Plecháč, Corpus sampling for stylometric analysis and applications**
11:00–11:30	Coffee break
11:30–13:00	**Session 7:** • **Petru Rebeja, *to be announced*** • **Roxana Patraș and Oana Cogeanu-Haraga, Applying digital approaches and tools in mixed groups (academics and students) using RoTEXTRA examples**
13:00–14:00	Lunch break
	Synthesis and next steps

Organisation

ORGANISERS:

Faculty of Letters
Institute for Interdisciplinary Research at UAIC

ALEXANDRU IOAN CUZA UNIVERSITY of IAȘI

FACULTATEA de LITERE

INSTITUTUL DE CERCETĂRI INTERDISCIPLINARE
Universitatea „Alexandru Ioan Cuza" din Iași

POWERED BY:

Digital Humanities Lab and RoTEXTRA Translation Studies Lab

Digital Humanities Laboratory

RoTEXTRA
Laborator de traductologie
Translation Studies Lab

ACKNOWLEDGEMENT

This work was supported by a grant of the Ministry of Research, Innovation and Digitization, CNCS - UEFISCDI,
project number PN-IV-P2-2.1-TE-2023-0768, within PNCDI IV.